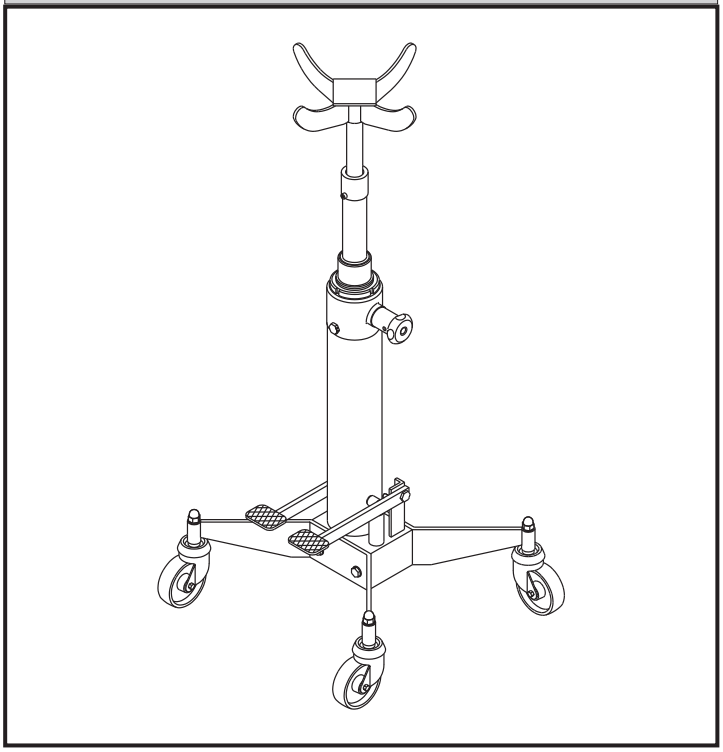
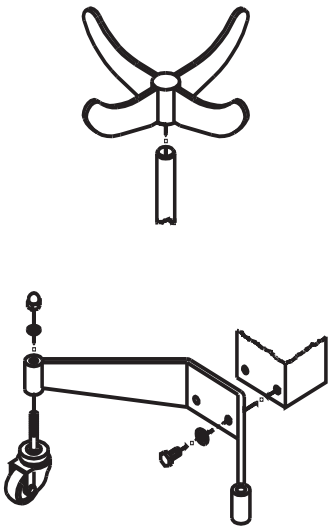
OH 0236-OH 0237



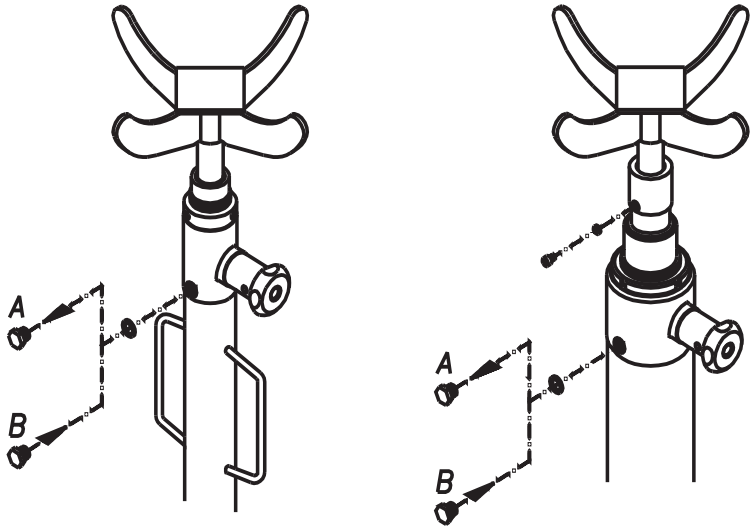
Adresse CLAS EQUIPEMENTS

REV.4.....01/07/2009

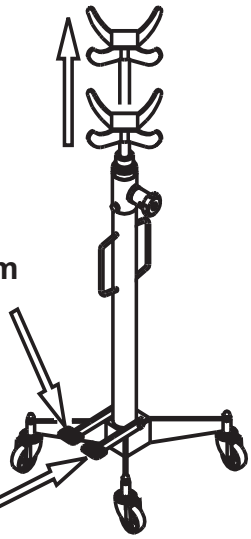
1



2



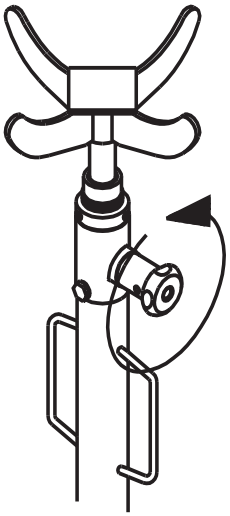
3



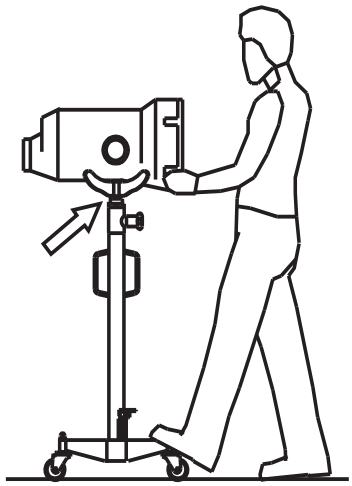
Pistone lento
Vitesse lente
Slow ram
Kolben langsam
Pistón lento

Pistone veloce
Vitesse rapide
Fast ram
Kolben schnell
Pistón veloz

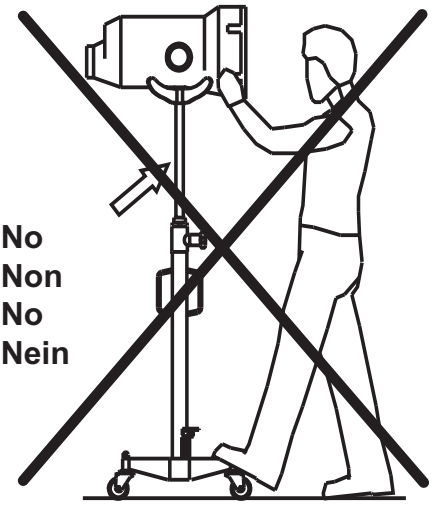
4



5



Sì
Oui
Yes
Ja



No
Non
No
Nein

No
Non
No
Nein

MANUALE di MANUTENZIONE per CRIC da FOSSA.

RESPONSABILITA' DEL PROPRIETARIO E/O DELL'UTILIZZATORE DEL CRIC
Questo Manuale è parte integrante del CRIC e deve sempre accompagnarlo, anche in caso di vendita.
Il Proprietario e/o l'utilizzatore del cric devono conoscere le istruzioni d'uso e le raccomandazioni prima dell'utilizzo dello stesso. Se l'operatore non capisce bene la lingua del presente manuale, le istruzioni devono essere lette e spiegate nella sua lingua madre assicurandosi che ne comprenda il significato.
Il costruttore non risponde di alcun danno a persone o a cose per uso improprio o non consentito del cric .

IMBALLAGGIO
Il cric viene spedito in una scatola di cartone nei seguenti pezzi :
1 Cestello - 2 Carrelli - 1 corpo cric - Un sacchetto contenente 4 Kit di ruote.

MONTAGGIO
- Aprire i colli verificando che la macchina non abbia subito danni durante il trasporto e che siano presenti tutti i pezzi indicati nella lista di spe-di-zione. Il materiale dell'imballo deve essere riciclato o riutilizzato.
- Applicare le 4 ruote pivottanti all'estremità dei due carrelli e bloccarle serrando il dado cieco e relativa rondella (fig.1).
- Fissare senza serrare i 2 carrelli alla parte inferiore del corpo pompa mediante le viti a testa esagonale e relative rondelle (fig.1). Serrare i bulloni dei carrelli al corpo del cric solamente dopo aver verificato la perpendicolarità dello stelo tutto fuori, rispetto ad un piano orizzontale.
- Infilare il cestello sull'estremità dello stelo .
- Sostituire il tappo dell'olio (rif.A, fig.2) sul cilindro con quello forato (rif.B, fig.2) dato in dotazione.
- Provare il sollevamento del cric prima a vuoto e successivamente con il carico previsto (ATTENZIONE rispettare la portata indicata sul cric).

FUNZIONAMENTO
Sollevamento : Pompare col piede sulla leva comando del cilindro - pompa (fig.3)
Abbassamento : ruotare il pomello che aziona la valvola di scarico lentamente in senso antiorario (fig.4).

NORME DI SICUREZZA
L'uso di questo cric è limitato alla rimozione e installazione di trasmissioni (cambi di verlocità, differenziali, ecc.) .
La movimentazione del carico sul cric è ammessa per piccoli tratti piani e **SOLAMENTE CON IL CRIC NELLA POSIZIONE PIU' BASSA, PER-TANTO CON LO STELO COMPLETAMENTE RIENTRATO** (fig.5) assicurandosi che, durante il trasporto, il carico non oscilli e non cada im-provvisamente.
- Non sovraccaricare! Il sovraccarico può causare rotture al CRIC e danni anche gravi alle cose e alle persone.
- Per movimentare altri componenti (es. assali posteriori o transfer case), è necessario usare posizionatori costruiti appositamente per i cric sempre tenendo conto dei limiti di portata.
- Prima di iniziare la riparazione, assicurarsi che il veicolo sia sostenuto in maniera appropriata.

ATTENZIONE

EVITARE CHE IL CARICO SUL CRIC SIA DECENTRATO.
Carichi decentrati possono causare ribaltamenti o danni al sollevatore, al carico e alle persone.
- Il cric è progettato per l'utilizzo su un pavimento con superficie piana e robusta in grado di sostenere il carico. Utilizzare i cric in pavimenti sconnessi e cedevoli può comportare per lo stesso instabilità o perdita del carico (fig.5).
- La valvola di sicurezza è tarata e sigillata dal costruttore; È assolutamente vietato manometterla o variare la taratura.

LA MANCANZA di RISPETTO di queste RACCOMANDAZIONI può causare la perdita del carico, danni al cric e alle persone.

MANUTENZIONE
L'unità idraulica (cilindro-pompa) è un sistema sigillato che richiede solo una lubrificazione mensile delle parti mobili.
Nel caso che l'unità idraulica perda olio o venga smontata per sostituirne le guarnizioni, occorre attivare la pompa ed aggiungere lentamente l'o-lio attraverso il foro di riempimento. **Il livello dell'olio nel serbatoio non deve superare il livello del tappo di riempimento, quando il cric è nella posizione più bassa**. Per le modalità di smontaggio rivolgersi al servizio assistenza specializzato.
Quantità d'olio necessaria : OH 0236 1,95 lt. - OH 0237 2,5 lt.
Il sistema idraulico contiene sufficiente quantità d'olio quando il cric raggiunge la posizione superiore massima.

Attenzione

una quantità maggiore d'olio potrebbe causare inconvenienti.

Olio da usare : tutti gli olii idraulici con gradazione ISO 22 (rif. Shell Tellus oil 22 o equiv.). **NON USARE MAI OLIO PER FREN**I.
Ogni due mesi le parti meccaniche del pedale devono essere lubrificate con olio di alta qualità e la testa del pompante deve essere ingrassata.

ISPEZIONI
- Un controllo visivo deve essere effettuato prima dell' uso del cric verificando che non vi siano perdite, danni, parti sciolte o mancanti e parti usurate.
- Ogni cric deve essere controllato immediatamente se lo stesso è stata assogettato ad un sovraccarico, ad urto o ad una deformazione. **È raccomandabile che questa ispezione venga effettuata da personale specializzato del rivenditore**.

Si raccomanda che un controllo annuale del cric sia effettuato da uno specialista autorizzato dal Rivenditore e che ogni parte difettosa, pericolo-sa o altro,venga sostituita con ricambi originali forniti dal costruttore.

CRIC DANNEGGIATI
Tutti i cric danneggiati o mal funzionanti **DEVONO ESSERE MESSI FUORI SERVIZIO**.

DISTRUZIONE DEL CRIC
Quando il cric deve essere distrutto, il materiale deve essere smaltito e/o riciclato in accordo alla normativa vigente nel paese in cui viene de-molito il cric.

NOTICE d'UTILISATION et d'ENTRETIEN pour VÉRINS de FOSSE HYDRAULIQUES

RESPONSABILITÉ DU PROPRIÉTAIRE ET/OU DE L'UTILISATEUR DE L'APPAREIL.
Cette notice doit être considérée comme faisant intégralement partie du vérin de fosse et doit toujours l'accompagner même en cas de revente. Au cas oui l'utilisateur ne lirait pas couramment le français, les instructions de mise en service et les prescriptions devront lui être lues et expliquées dans sa lanque maternelle en s'assurant qu'elles soient parfaitement comprises.
En cas d'utilisation impropre et abusive du vérin de fosse, le constructeur dégage toute responsabilité vis à vis des dommages causés aux personnes ou aux biens.

EMBALLAGE
Le vérin de fosse est expédié en emballage carton, démonté de la façon suivante:
Une tête - Deux pieds - Un corps de vérin - Un sachet contenant les 4 roues pivotantes et la visserie.

ASSEMBLAGE
- Ouvrir le colis, vérifier que l'appareil n'ait subi aucun dommage en cours de transport et qu'il ne manque aucune des pièces indiquées ci-dessus. L'emballage peut être recyclé ou réutilisé. Placer les 4 roues tournantes à l'extrémité des 2 pieds et les bloquer en serrant l'écrou et la rondelle.
- Attention: consulter la vue éclatée pour monter correctement les roues et les pieds.
- Fixer avec les vis et les rondelles, sans serrer, les 2 pieds à la base inférieure du corps du vérin. Faire sortir complètement la tige et vérifier que le vérin soit bien perpendiculaire à l'embase pui's serrer les vis de fixation des pieds.
- Emboiter la tête sur l'extrémité de la tige.
- Avant la premiere utilisation, remplacer le bouchon d'huile (A) situé en haut du fût par le bouchon percé (B) fourni avec le vérin de fosse (fig.2).
- Tester le fonctionnement du vérin (fig.3), d'abord à vide, puis avec la charge prévue. Attention! ne pas dépasser la charge maximale prévue et clairement indiquée sur le vérin de fosse.

FONCTIONNEMENT
Levage: actionner avec le pied la pédale de commande du piston de pompe (fig.3).
Abaissement-. tourner lentement vers la gauche la poignée de décompression (fig.4).

MESURES DE SÉCURITÉ
Ce vérln de fosse ne doit servir qu'aux montages et démontages de boites de vitesses et de différentiels.
IL NE DOIT ÊTRE DÉPLACÉ QUE S'IL SE TROUVE DANS LA POSITION LA PLUS BASE (fig.5). Pendant le transport s'assurer que la charge n'oscille pas ou ne risque pas de tomber.
- Ne pas surcharger! Une surcharge peut provoquer des dégâts ou des ruptures du vérin.
- En manoeuvrant et en déplaçant le vérin de fosse, faire très attention à ce que la charge n'oscille pas et ne tombe pas.
- Pour soulever d'autres éléments, à condition que leur poids ne dépasse pas les limites de charge indiquées (essieu arrière ou dispositif démultiplicateur), il faut employer des têtes réglables spécialement adaptées au vérin.
- Avant de commencer toute réparation, s'assurer toujours de la bonne stabilité du véhicule.

ATTENTION

ÉVITER DE PLACER LA CHARGE DÉCENTRÉE SUR LE VÉRIN DE FOSSE.
Une charge mal centrée peut provoquer le renversement du vérin de fosse ou des dommages au vérin, à la charge et aux personnes.
- Ce vérin de fosse est conçu pour être utilisé sur un sol plat et solide pouvant soutenir la charge.
  L'utilisation de ce vérin de fosse sur sols meubles ou déformés peut causer l'instabilité ou la chute de la charge (fig.5).
- La soupape de sécurité est tarée et plombée en usine, Ne jamais y toucher ou changer le tarage.

LE NON RESPECT DES CONSIGNES CI-DESSUS PEUT PROVOQUER LA CHUTE DE LA CHARGE, ENTRAÎNER DES DOMMAGES OU DES RUPTURES DU VÉRIN DE FOSSE ET, PAR CONSEQUENT, CAUSER DES DOMMAGES AUX PERSONNES ET AUX BIENS.

NOTICE DE SERVICE ET D'ENTRETIEN
L'unité hydraulique (vérin-pompe) est un système étanche qui, normalement, ne nécessite qu'une lubrification mensuelle des pièces mobiles.
En cas de perte d'huile ou après le démontage de l'unité hydraulique pour remplacement de joints usagés (voir la liste des piéces de rechange), introduire lentement de l'huile par l'orifice de remplissage tout en actionnant la pédale de la pompe.
Quantité d'huile nécessaire: OH 0236 1,95 lt. - OH 0237 2,5 lt.
Le système hydraulique contient suffisamment d'huile quand le vérin atteint sa hauteur maximale.

Attention

une quantité d'huile supérieure pourrait provoquer des incidentes.

Toute huile hydraulique d'une gradation ISO 22 (réf. Shell Tellus oil 22 ou équivalent) peut être utilisée. **NE JAMAIS UTILISER DE LIQUIDE DE FREINS.**
Les parties mécaniques de la pedale doivent être Lubrifiées tout les 2 mois avec de l'huile de haute qualité et la tête du piston de la pompe doit être graissée.

CONTRÔLES
- Aavant d'utiliser le vérin de fosse, s'assurer qu'il n'y ait pas d'usure au niveau des pièces mécaniques, ni de fuite d'huile au groupe hydraulique, ni de dommages ou de parties manquantes.
- En cas d'accident quel qu'il soit, de surcharge ou de choc, chaque vérin de fosse doit être contrôlé immédiatement.
  Cette inspection doit toujours être effectuée par le personnel spécialisé du fournisseur.

Il est done vivement recommandé de faire effectuer un contrôle annuel par un specialiste agréé par le fournisseur. Il est aussi recommandé de ne remplacer toute pièce défectueuse ou dangereuse que par des pièces d'origine fournies par le constructeur (voir liste des pièces de rechange).

APPAREILS ENDOMMAGÉS
Tout vérin de fosse endommagé, très usé, ou fonctionnant mal doit être mis hors service.

DESTRUCTION DU VÉRIN DE FOSSE
Lorsque le vérin de fosse devra être détruit, les matériaux résultant de cette destruction devront être éliminés et/ou recyclés conformément à la législation en vigueur dans le pays où le vérin de fosse sera détruit.

SERVICE INSTRUCTIONS FOR VERTICAL TRANSMISSION JACKS

RESPONSIBILITY OF THE OWNER AND/OR THE MACHINE OPERATOR
These instructions are an essential part of the jack and must always follow it, even in case of sale.
The owner and/or the operator shall understand the product operating instructions and warnings before operating the jack .
If the operator is not fluent in one of these languages, the product instructions and warnings shall be read and discussed with the operator in the operator's native language, making sure that he understands its contents.
The constructor is not liable for damages to people or things due to unfit or unallowed use of the jack.

PACKING
The trasmission Jack is sent into a cartoon box package in the following pieces:
1 saddle - 2 trolleys - 1 jack body - 1 Little bag with 4 pivoting wheel kits.

ASSEMBLING
- Open the package while checking that the machine has not suffered any damages in transit and that all pieces in the packing list are present. The packing material is to be recycled or used again.
- Apply the 4 piviting wheels to the 2 trolley ends and block them looking the nut and washer (fig.1).
- Fix, without locking, the 2 trolleys down to the pump by mean of hexagonal-head screws and relative washers (fig.1). Lock the carriages bolts to the jack only after checking that the outside rod is set at right angles to an horyzontal plane.
- Insert the saddle on the rod end.
- Before operating the jack , replace the oil plug (ref.A, fig.2) on the cylinder with the holed one (ref.B, fig.3) supplied by the manufacturer.
- Test the JACK lifting first without load then with the rated load. (ATTENTION! Respect the load capacity shown on the jack.)

OPERATION
Lifting : Pump on the pedal of the jack by a foot (fig.3)
Lowering : turn slowly the release valve to the left. (fig. 4)

SAFETY RULES
The use of this jack is limited to the removal and installation of transmissions and differentials.
When loaded, the transmission jack may be used on a short flat way **AND ONLY WITH THE JACK IN THE LOWEST POSITION, WITH THE ROD COMPLETELY INSIDE** (fig.5). Check that during trasport the load do not swing and suddendly fall.
- Do not overload! Overloading may cause damages to persons or things.
- It may be used with appropriate adaptors manufactured especially for the Jack to handle other components , such as rear axle units and transfer cases , within the weigth limitations specified .
- Be sure that the vehicle is appropriately supported before starting repairs.

WARNING

AVOID DECENTRAL PLACEMENT OF THE GRAVITY OF THE LOAD.
Decentral placement of the load might cause overturning of or damage to the Jack .
- This jack is designed for use only on hard level surfaces capable of sustaining the load, Use on other than hard level surface can result in jack instability and possible loss of load (fig.5).
- The safety valve is calibrated and sealed by the manufacturer; it is absolutely forbidden to tamper with this valve or change its calibration.

FAILURE TO HEED THESE WARNINGS may result in loss of the load, damage to the jack and/or failure resulting in personal injury or property damage.

MAINTENANCE
The hydraulic system (pump/cylinder) is a sealed system, that requires only a monthly oiling of the moving parts. In case the hydraulic unit leaks oil or has to be dismantled for gaskets replacement, you need to make the pump working and slowly add oil throught the filling hole. **When the transmission jack is in the lowest position, the oil level should not exceed the filling cap level**. For dismantling apply to authorized people.
Required quantity of oil: OH 0236 1,95 lt. - OH 0237 2,5 lt.
The hydraulic system contain enough oil when the jack reaches the highest position

WARNING

a surplus of oil might cause troubles.

Usable oil: any hydraulic oil of gradation ISO 22 (ref. Shell Tellus oil 22 or equivalent) . NEVER USE BRAKE FLUID.
Oil the pedal mechanical parts every 2 months with an higth quality oil and grease the head pumping element. In case of oil leaking from the hydraulic system replace the seals.

INSPECTIONS
- Before using, each jack should be checked to exclude leaks, damages, missing, loose and worn parts.
- Each jack shall be inspected immediately if it is believed to have been subjected to an abnormal load or shock. **IT IS RECOMMENDED that this inspection be made by supplier's skilled personnel**

It is recommended that an annual inspection of the jack be made by a supplier's authorized specialist and that defective and dangerous parts must be replaced with original spare parts supplied by the manufacturer (see spare parts list).

DAMAGED JACKS
Every damaged, very used or abnormally operating jack **SHALL BE REMOVED FROM SERVICE**.

JACKS DESTRUCTION
When the jack must be destructed**,** materials must be recycled according to the country law in force.

WARTUNGSHANDBUCH FÜR GETRIEBEHEBER

VERANTWORTLICHKEIT DES EIGENTÜMERS UND/ODER DES VERWENDERS DES GETRIEBEHEBERS
Dieses Handbuch stellt ein Teil des GETRIEBEHEBERS dar und muß diesen immer -auch beim Verkauf- begleiten.
Der Eigentümer und/oder Verwender des Getriebehebers muß perfekt über die Gebrauchsanweisungen und die Vorschriften informiert sein, bevor der Getriebeheber in Betrieb genommen wird. Wenn der Bediener die Sprache des vorliegenden Handbuches nicht gut versteht, müssen die Gebrauchsanweisungen ihm in seiner Muttersprache vorgelesen und erklärt werden. Es ist sicherzustellen, daß der Bediener alle Anweisungen verstanden hat.
Der Hersteller haftet nicht für Personen- und Sachschäden, die auf einen unzulässigen oder unsachgemäßen Gebrauch des Getriebehebers zurückzuführen sind.

VERPACKUNG
Der Getriebeheber wird in folgende Teile zerlegt in einem Karton geliefert:
1 Korb - 2 Schlitten - 1 Getriebeheberkörper - 1 Beutel mit 4 Rädersets.

MONTAGE
- Die Kolli öffnen und kontrollieren, daß die Maschine keine Transportschäden aufweist und daß alle im Versandschein aufgeführten Teile vorhanden sind. Das Verpackungsmaterial muß rückgewonnen oder wiederverwendet werden.
- Die vier drehbaren Räder an den beiden Schlitten befestigen und sie mit der Blindmutterschraube und entsprechender Unterlegscheibe befestigen (Abb.1).
- Die beiden Schlitten mit den Innensechskantschrauben und entsprechenden Unterlegscheiben (Abb.1) an der Unterseite des Pumpenkörpers befestigen ohne sie festzuziehen. Die Bolzenschrauben der Schlitten am Getriebeheberkörper erst dann festziehen, wenn sichergestellt ist, daß der Schaft vollkommen senkrecht bezüglich einer horizontalen fläche ist.
- Den Korb auf das Schaftende setzen.
- Den Ölstöpsel (Ref. A, Abb.2) auf dem Zylinder durch den mitgelieferten gelochten Ölstöpsel ersetzen (Ref. B, Abb.2).
- Den Getriebeheber zuerst ohne Last hochfahren und dann mit der Last hochfahren.(ACHTUNG! Es ist die am Getriebeheber angegebene Tragfähigkeit zu beachten).

BETRIEB
Heben: Mit dem Fuß auf den Zylinder-Pumpen-Steuerhebel einwirken (Abb.3).
Absenken: Den das Ablassventil steuernden Ballengriff langsam gegen den Uhrzeigersinn drehen (Abb.4).

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN
Der Getriebeheber ist nur zum Aus- und Einbau von Getrieben (Schaltungen, Differentialgetrieben, usw.) zugelassen.
Das Verschieben der mit dem Getriebeheber gehobenen Last ist nur für kurze Strecken und **NUR BEI GETRIEBEHEBER IN UNTERSTER STELLUNG, D.H. BEI VOLLKOMMEN EINGEFAHRENEM SCHAFT** erlaubt (Abb.5). Während des Verschiebens ist zu kontrollieren, daß die gehobene Last stabil ist und nicht abstürzen kann.
- Nicht überbelasten. Eine Überbelastung kann den Getriebeheber schwer beschädigen und auch zu Personen- und Sachschäden führen.
- Für das bewegen anderer Komponenten (z.B. Hinterachsen, usw.) müssen spezielle Positionierer verwendet werden, die speziell für den Getriebeheber hergestellt werden. Auch in diesem Fall ist die Tragfähigkeit zu beachten.
- Vor der Reparatur ist sicherzustellen, daß das Fahrzeug korrekt abgestützt ist.

ACHTUNG

ES IST SICHERZUSTELLEN, DASS DIE LAST AUF DEM GETRIEBEHEBER ZENTRIERT IST
Nicht zentrierte Lasten können zum Kippen des Getriebehebers oder zu dessen Beschädigung sowie zu Sach- und Personenschäden führen.
- Der Getriebeheber wurde für den Einsatz auf einem ebenen Boden konzipiert, der der gehobenen Last standhält. Das Aufstellen der Getriebeheber auf einem unebenen, nachgebenden Boden kann zum Abstürzen der gehobenen Last und zu starken Schwingungen führen (Abb.5).
- Das Sicherheitsventil wurde vom Hersteller geeicht und versiegelt. Es ist strengstens verboten, die Eichung zu verändern oder die Versiegelung zu verletzen.

DAS NICHTBEACHTEN dieser ANWEISUNGEN kann zum Abstürzen der gehobenen Last und zur Beschädigung des Getriebehebers mit darauffolgenden Personen- oder Sachschäden führen.

WARTUNG
Die Hydraulik-Einheit (Pumpe-Zylinder) ist ein versiegeltes System, das nur eine monatliche Schmierung der beweglichen Teile benötigt.
Falls die Hydraulik-Einheit Ölleckagen aufweist oder zum Auswechseln der Dichtungen ausgebaut wird, muß die Pumpe handbetätigt werden und es muß langsam Öl duch die entsprechende Öffnung nachgefüllt werden. **Der Ölstand im Tank darf nicht den Füllstöpselstand überschreiten, wenn der Getriebeheber in der untersten Position ist**. Für das Ausbauen setzen Sie sich bitte mit unserem Kundendienst in Verbindung.
Erforderliche Ölmenge: OH0236 1,95 l - OH0237 2,5 l.
Das Hydrauliksystem enthält eine ausreichende Ölmenge, wenn der Getriebeheber die höchste Stellung erreicht.

ACHTUNG

Eine größere Ölmenge kann zu Störungen führen.

Zu verwendendes Öl: Es muß Hydrauliköl mit ISO-Grad 22 (Shell Tellus oil 22 oder gleichwertige Öle) verwendet werden. **NIEMALS ÖL FÜR BREMSEN VERWENDEN.**
Alle 2 Monate müssen die mechanischen Teile des Pedals mit Qualitätsöl geschmiert werden und der Pumpenstempel muß eingefettet werden.

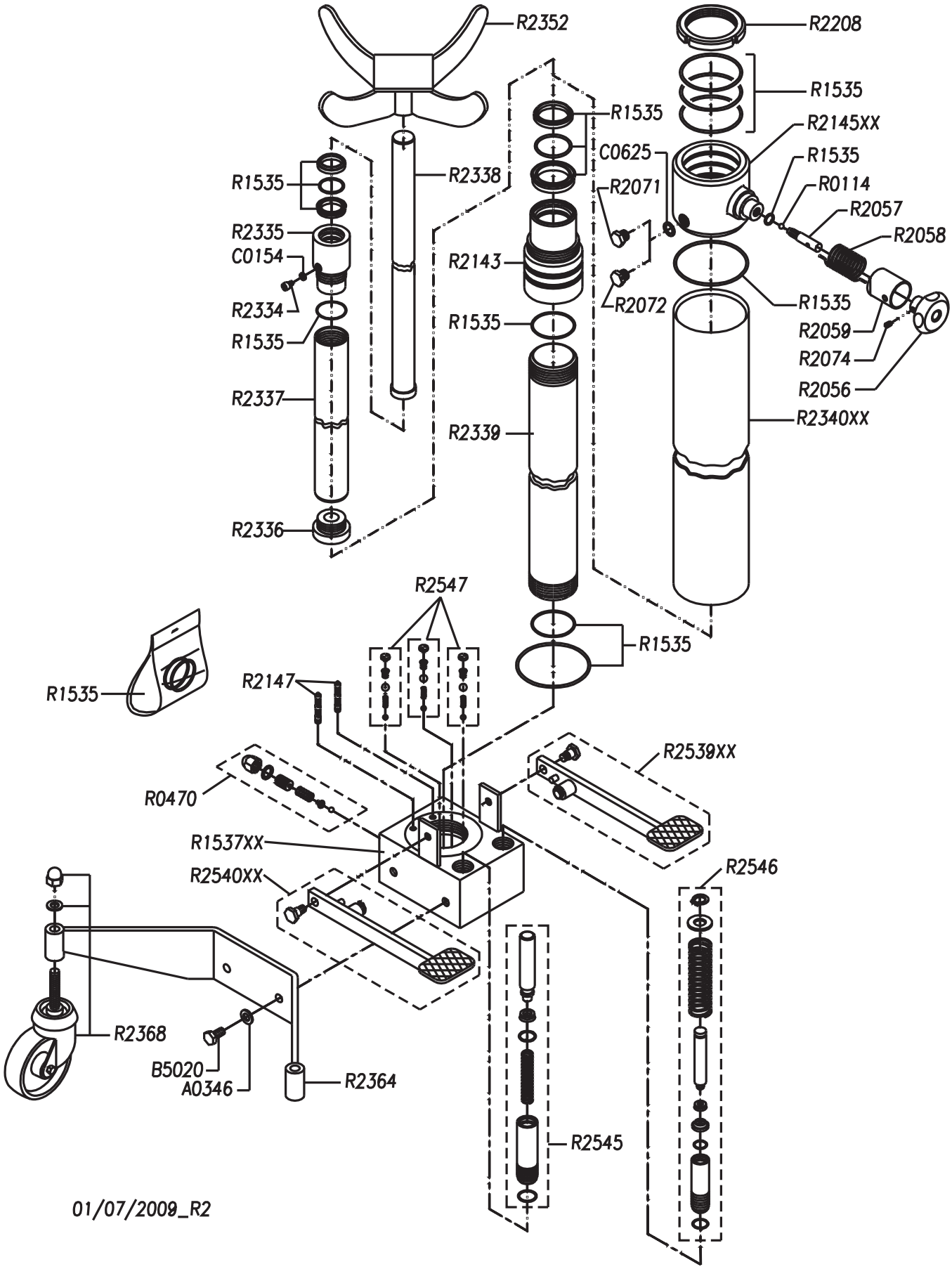
KONTROLLEN
- Vor der Inbetriebnahme des Getriebehebers muß eine Sichtkontrolle ausgeführt werden, um Leckagen, Beschädigungen, lockere oder fehlende Teile sowie verschlissene Teile festzustellen.
- Jeder Getriebeheber muß sofort kontrolliert werden, wenn er überbe
- lastet wurde oder einem starken Stoß ausgesetzt wurde.

Es ist ratsam, daß diese Kontrolle von Fachmännern des Wiederverkäufers ausgeführt wird.
Es wird eine jährliche Inspektion des Getriebehebers durch autorisierte Fachmänner des Wiederverkäufers empfohlen. Jedes defekte oder gefährliche Teil muß durch vom Hersteller gelieferte Original-Ersatzteile ausgewechselt werden.

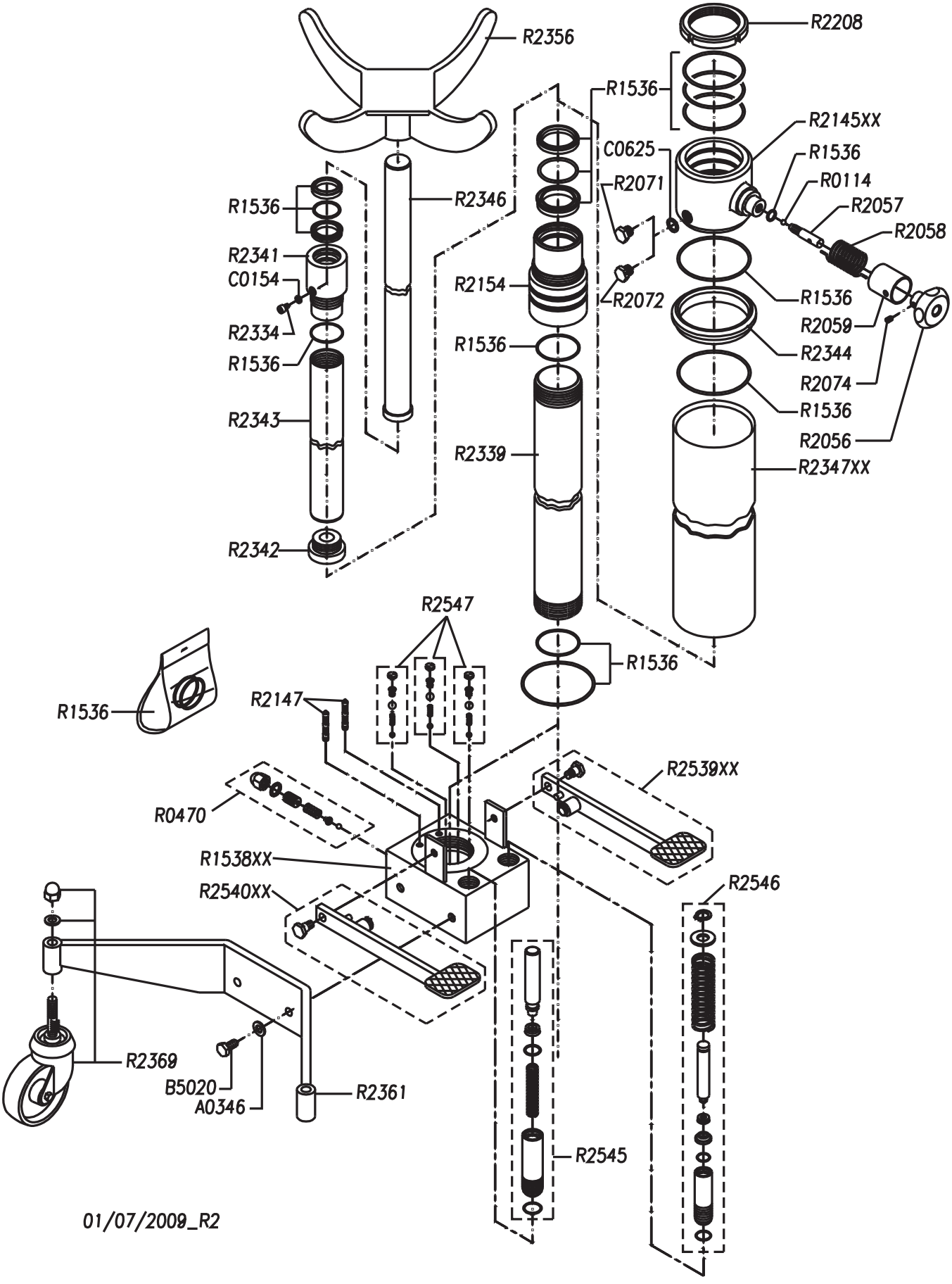
BESCHÄDIGTE GETRIEBEHEBER
Alle beschädigten, stark verschlissenen oder schlecht funktionierenden Getriebeheber MÜSSEN AUSSER BETRIEB GESETZT WERDEN.

VERSCHROTTUNG DES GETRIEBEHEBERS
Beim Verschrotten des Getriebehebers muß das Material gemäß der Gesetzgebung des jeweiligen Landes entsorgt oder recyclet werden.

OH0236


R2352
R2208
R1535
R2145XX
C0625
R1535
R2071
R0114
R2057
R2058
R2143
R2072
R1535
R2059
R2074
R2056
R2340XX
R2339
R1535
R2547
R1535
R2147
R2539XX
R0470
R1537XX
R2540XX
R2546
R2368
B5020
A0346
R2364
R2545
01/07/2009_R2

OH0237


R2356
R2208
R1536
R2145XX
C0625
R1536
R2071
R0114
R2057
R2058
R1536
R2346
R2154
R2072
R1536
R2059
R2344
R2074
R1536
R2056
R2347XX
R2339
R1536
R2341
C0154
R2334
R1536
R2343
R2342
R2547
R1536
R2147
R0470
R2539XX
R1538XX
R2540XX
R2546
R2369
B5020
A0346
R2361
R2545
01/07/2009_R2

	Cons.	Descrizione	Description
A0346		ROSETTA PIANA Ø13X24 UNI 6592	PLAIN WASHER Ø13X24 UNI 6592
B5020		VITE TE M12X25 UNI 5739	SCREW TE M12X25 UNI 5739
C0154		RONDELLA IN ALLUMINIO Ø6.2X10	ALUMINIUM WASHER Ø6.2X10
C0625		RONDELLA IN ALLUMINIO Ø14X18	ALUMINIUM WASHER Ø14X18
R0114		SFERA 1/4"	SPHERE 1/4"
R0470		KIT VALVOLA DI MASSIMA POMPA	SAFETY VALVE KIT
R1534	*	KIT GUARNIZIONI	GASKET KIT
R1535	*	KIT GUARNIZIONI	GASKET KIT
R1536	*	KIT GUARNIZIONI	GASKET KIT
R1537XX		CORPO POMPA	PUMP BODY
R1538XX		CORPO POMPA	PUMP BODY
R2056		VOLANTINO DI SCARICO	RELEASE HANDWHEEL
R2057		PERNO PER VOLANTINO DI SCARICO	RELEASE HANDWHEEL PIVOT
R2058		MOLLA RICHIAMO VOLANTINO	HANDWHEEL RETURN SPRING
R2059		BUSSOLA COPRIMOLLA	SPRING COVER BUSH
R2071		TAPPO CIECO M14X1.5	BLIND PLUG M14X1.5
R2072		TAPPO FORATO PER SFIATO M14X1.5	VENT PLUG M14X1.5
R2074		GRANO M6X8 12.9 UNI 5923	DOWEL M6X8 12.9 UNI 5923
R2142		CILINDRO DI COMPRESSIONE	COMPRESSION CYLINDER
R2143		BUSSOLA GUIDA STELO	ROD GUIDE BUSH
R2145XX		TESTATA	CYLINDER HEAD
R2147		FILTRO OLIO	OIL FILTER
R2154		BUSSOLA GUIDA STELO	ROD GUIDE BUSH
R2208		GHIERA DI BLOCCAGGIO KM14 M70X2	LOCKING RING NUT KM14 M70X2
R2331XX		CILINDRO SERBATOIO	OIL RESERVOIR
R2333		STELO	ROD
R2334		VITE TCCEI M6X8 UNI 5931	SCREW TCCEI M6X8 UNI 5931
R2335		BUSSOLA GUIDA STELO 2° STADIO	2.ND-STAGE ROD GUIDE BUSH
R2336		GHIERA FINE CORSA 1° STADIO	GHIERA FINE CORSA 1° STADIO
R2337		STELO 1° STADIO	1.ST-STAGE ROD
R2338		STELO 2° STADIO	2.ND-STAGE ROD
R2339		CILINDRO DI COMPRESSIONE	COMPRESSION CYLINDER
R2340XX		CILINDRO SERBATOIO	OIL RESERVOIR
R2341		BUSSOLA GUIDA STELO 2° STADIO	2.ND-STAGE ROD GUIDE BUSH
R2342		GHIERA FINE CORSA 1° STADIO	1.ST-STAGE STOPPER RING
R2343		STELO 1° STADIO	1.ST-STAGE ROD
R2344		RIDUZIONE TESTATA-SERBATOIO	ADAPTER RING
R2346		STELO 2° STADIO	2.ND-STAGE ROD
R2347XX		CILINDRO SERBATOIO	OIL RESERVOIR
R2352		CESTELLO	SADDLE
R2356		CESTELLO	SADDLE
R2360		CESTELLO	SADDLE
R2361		CARRELLO	TROLLEY
R2364		CARRELLO	TROLLEY
R2368	*	KIT RUOTA PIVOTTANTE NVCB 100	NVCB 100 PIVOTING WHEEL KIT
R2369	*	KIT RUOTA PIVOTTANTE D 100	D 100 PIVOTING WHEEL KIT
R2539XX		PEDALE DX	RIGHT PEDAL
R2540XX		PEDALE SX	LEFT PEDAL
R2545		KIT POMPA DI AVVICINAMENTO	APPROACH PUNMP KIT
R2546		KIT POMPA DI LAVORO	WORKING PUMP KIT
R2547		KIT VALVOLA ASPIRAZIONE/COMPRESSIONE	SUCTION/COMPRESSION VALVE KIT
		* = RICAMBI CONSIGLIATI	* = RECOMMENDED SPARE PARTS

	Cons.	Beschreibung	Désignation
A0346		FLACHE UNTERLEGSCHEIBE Ø13X24 UNI 6592	RONDELLE Ø13X24 UNI 6592
B5020		SCHRAUBE TE M12X25 UNI 5739	VIS TE M12X25 UNI 5739
C0154		ALU-UNTERLEGSCHEIBE Ø6.2X10	RONDELLE IN ALUMINIUM Ø6.2X10
C0625		ALU-UNTERLEGSCHEIBE Ø14X18	RONDELLE IN ALUMINIUM Ø14X18
R0114		KUGEL 1/4"	SPHERE 1/4"
R0470		SET UEBERDRUCKVENTIL	ENSEMBLE VALVE DE SURPRESSION
R1534	*	DICHTUNGSSET	KIT DE JOINTS
R1535	*	DICHTUNGSSET	KIT DE JOINTS
R1536	*	DICHTUNGSSET	KIT DE JOINTS
R1537XX		PUMPENKÖRPER	CORPS DE POMPE
R1538XX		PUMPENKÖRPER	CORPS DE POMPE
R2056		ABLASSHANDRAD	VOLANT D'ÉCHAPPEMENT
R2057		ZAPFEN FÜR ABLASSHANDRAD	TOURRION POUR VOLANT D'ÉCHAPPEMENT
R2058		HANDRADRÜCKHOLFEDER	RESSORT DE RAPPEL DU VOLANT
R2059		FEDERABDECKBUCHSE	DOUILLE POUR COUVRIRE LE RESSORT
R2071		STÖPSEL M14X1.5	BOUCHON AVEUGLE M14X1.5
R2072		ENTLÜFTUNGSSTÖPSEL MIT LOCH M14X1.5	TÊTE DU CYLINDRE
R2074		STIFT M6X8 12.9 UNI 5923	GRAIN M6X8 12.9 UNI 5923
R2142		VERDICHTUNGSZYLINDER	CYLINDRE DE COMPRESSION
R2143		SCHAFTFÜHRUNGSBUCHSE	DOUILLE POUR GUIDER LE TIGE
R2145XX		KOPF	TÊTE DU CYLINDRE
R2147		ÖLFILTER	FILTRE DE L'HUILE
R2154		SCHAFTFÜHRUNGSBUCHSE	DOUILLE POUR GUIDER LE TIGE
R2208		SPERR-NUTMUTTER KM14 M70X2	FRETTE KM14 M70X2
R2331XX		ZYLINDER BEHÄLTER	CYLINDRE RÉSERVOIR
R2333		SCHAFT	TIGE
R2334		SCHRAUBE TCCEI M6X8 UNI 5931	VIS TCCEI M6X8 UNI 5931
R2335		SCHAFTFÜHRUNGSBUCHSTE 2. STADIUM	DOUILLE POUR GUIDER LE TIGE DU 2.ND ÉTAGE
R2336		ENDANSCHLAGNUTMUTTER 1. STADIUM	ANNEAU D' ARRET POUR TIGE DU 1.ER ÉTAGE
R2337		SCHAFT 1. STADIUM	TIGE DU 1.ER ÉTAGE
R2338		SCHAFT 2. STADIUM	TIGE DU 2.ND ÉTAGE
R2339		VERDICHTUNGSZYLINDER	CYLINDRE DE COMPRESSION
R2340XX		ZYLINDER BEHÄLTER	CYLINDRE RÉSERVOIR
R2341		SCHAFTFÜHRUNGSBUCHSE 2. STADIUM	DOUILLE POUR GUIDER LE TIGE DU 2.ND ÉTAGE
R2342		ENDANSCHLAGNUTMUTTER 1. STADIUM	ANNEAU D' ARRET POUR TIGE DU 1.ER ÉTAGE
R2343		SCHAFT 1. STADIUM	TIGE DU 1.ER ÉTAGE
R2344		UNTERSETZUNG KOPF-BEHÄLTER	ANNEAU DE RÈDUCTION RÉSERVOIR-TETE
R2346		SCHAFT 2. STADIUM	TIGE DU 2.ND ÉTAGE
R2347XX		ZYLINDER BEHÄLTER	CYLINDRE RÉSERVOIR
R2352		KORB	SELLE
R2356		KORB	SELLE
R2360		KORB	SELLE
R2361		SCHLITTEN	CHARIOT
R2364		SCHLITTEN	CHARIOT
R2368	*	SET DREHBARE RÄDER NVCB 100	KIT ROUE TOURNANTE NVCB 100
R2369	*	SET DREHBARE RÄDER D 100	KIT ROUE TOURNANTE D 100
R2539XX		PEDAL RS	PÉDALE DROIT
R2540XX		PEDAL LS	PÉDALE GAUCHE
R2545XX		NÄHERN PUMPENSET	ENSEMBLE POMPE DE APPROCHE
R2546		ARBEIT PUMPENSET	ENSEMBLE POMPE DE TRAVAIL
R2547		ANSAUG/DRÜCK VENTILSET	KIT SOUPAPE ASPIRATION/COMPRESSION
		* = EMPFOHLENE E-TEILE	* = PIECES DE RECANGE CONSEILLEES

NOTE

Dichiarazione di conformità
Déclaration de conformité
Declaration of Conformity
EG-Konformitätserklärung
Declaración de conformidad
Conformiteitsverklaring

CE

CLAS EQUIPEMENTS
Z.I DU PRE RENAUD
120 RUE SEBASTIEN CHARLETY
F-73490 LA RAVOIRE

con la presente dichiara che
déclare par la presente que
hereby declare that
erklären hiermit, daß
por la presente declara, que
verklaren hiermee, dat

I cric da fossa modelli - Les verin de fosse modèle - The transmission jacks model
die Getriebeheber modell - De garage crick model

OH0236 - OH0237

I	sono state costruite in conformità alle normative 98/37/CE	were manufactured in conformity with the normes 98/37/CE	GB
F	a été construite en conformité avec les normes 98/37/CE	in Übereinstimmung mit den Richtlinien 98/37/CE	D
E	ha sido fabricado según las disposiciones 98/37/CE	fue produzida em conformidade com a norma 98/37/CE	P
NL	waarop deze verklaring betrekking heeft, voldoet aan de voorschriften van richtlijn 98/37 EEG en de daaropvolgende veranderinge nen aanvullingen.	ble produsert i samsvar med direktivene 98/37/CE	N
S	är tillverkad enligt i överensstämelse med bestämelser i RÅDETS DIREKTIV 98/37/EG	er fremstillet i overensstemmelse med bestemmelserne i 98/37/EØF	DK

P.D.G. Philippe Barrault

01/07/2009